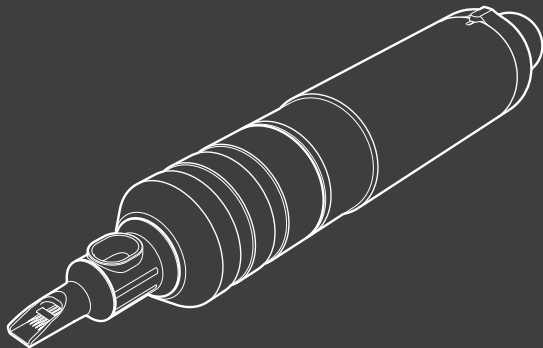


CHEYENNE[®]

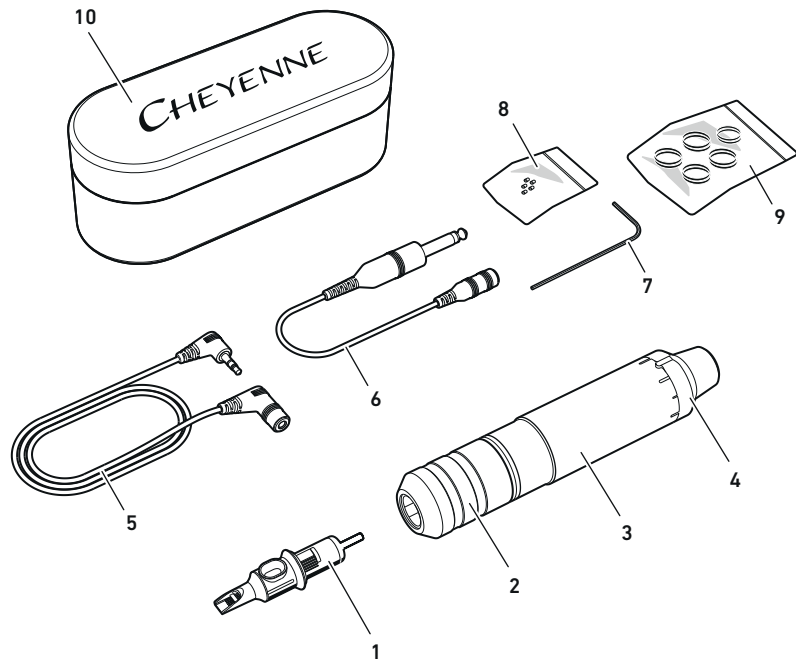
HAWK PEN UNIO



Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Manual de instruções
Οδηγίες
Opskrift
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi

Instrukce
Navodila nt pl za uporabo
Utasítás
Инструкция
使用说明书



CHEYENNE[®]
HAWK PEN
UNIO

Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji
obsługi. Oryginalna
instrukcja obsługi
została utworzona po
niemiecku.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi.....	233	5.5	Wymiana kartridża bezpieczeństwa.....	242
1.1	Sposób prezentacji ostrzeżeń.....	233	6	Używanie przyrządu do tatuowania.....	243
2	Ważne zasady bezpieczeństwa.....	234	6.1	Nastawianie wysunięcia igły.....	243
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	234	6.2	Nastawianie częstotliwości nakłuwania.....	244
2.2	Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu.....	234	6.3	Ustawienie skoku.....	244
2.3	Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa.....	234	6.4	Pobieranie farby.....	245
2.4	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania.....	235	7	Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna przyrządu do tatuowania.....	245
2.5	Skutki uboczne.....	236	7.1	Zgodność materiałów.....	245
2.6	Wymagane kwalifikacje.....	237	7.2	Dezynfekcja powierzchni.....	246
2.7	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	237	7.3	Czyszczenie powierzchni.....	246
2.8	Symbole na produkcie.....	237	7.4	Czyszczenie suwaka napędowego.....	246
3	Zakres dostawy.....	238	7.5	Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej.....	247
4	Informacje o produkcie.....	238	7.6	Sterylizacja uchwytu w autoklawie.....	247
4.1	Dane techniczne.....	238	7.7	Czyszczenie lub wymiana o-ringów.....	247
4.2	Warunki eksploatacji.....	239	8	Transport i warunki przechowywania.....	248
4.3	Akcesoria.....	239	9	Utylizacja wyposażenia.....	248
5	Przygotowanie przyrządu do tatuowania do użytku.....	239	10	W razie wątpliwości i problemów.....	248
5.1	Kontrola wyposażenia.....	239	11	Deklaracje producenta.....	249
5.2	Dezynfekcja wyposażenia.....	240	11.1	Deklaracja gwarancyjna.....	249
5.3	Podłączanie zasilacza.....	240	11.2	Deklaracja włączenia.....	250
5.4	Naciąganie rękawa ochronnego.....	241			

1 Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi



Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla przyrządu do tatuowania Cheyenne HAWK Pen Unio i oraz ich akcesoriów. Zawiera ona ważne informacje zapewniające bezpieczne i prawidłowe uruchomienie, obsługę oraz pielęgnację tego produktu.

Niniejsza instrukcja obsługi nie zawiera wszystkich informacji niezbędnych do bezpiecznej eksploatacji przyrządów do tatuowania i ich akcesoriów. Dlatego należy przestrzegać następujących dodatkowych dokumentów:

- instrukcji obsługi Cheyenne Power Unit, ewent. zasilacza innego producenta i włącznika nożnego
- informacji na temat kartridży bezpieczeństwa i farb do tatuażu
- kart bezpieczeństwa środków dezynfekujących i czyszczących
- uregulowań odnośnie bezpieczeństwa na miejscu pracy i ustawowych przepisów dotyczących tatuowania

1.1 Sposób prezentacji ostrzeżeń

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa grożące ludziom i przedmiotom, ich struktura jest następująca:

 HASŁO	
Rodzaj zagrożenia	
Skutki	
► Profilaktyka	
Element	Znaczenie
	oznacza niebezpieczeństwo zranienia
Hasło	informuje o stopniu zagrożenia (patrz poniższa tabela)
Rodzaj zagrożenia	podaje rodzaj i źródło zagrożenia
Skutki	opisuje możliwe następstwa w razie zlekceważenia ostrzeżenia
Profilaktyka	informuje, w jaki sposób można uniknąć zagrożenia

Hasło	Znaczenie
Zagrożenie	oznacza zagrożenie, które z pewnością doprowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrzeżenie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrożnie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Uwaga	oznacza możliwe ryzyka, które mogą powodować zagrożenia dla środowiska naturalnego, przedmiotów materialnych lub wyposażenia, jeśli się go nie uniknie

Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbol	Znaczenie
►	Wezwanie do działania
•	Punkt listy
-	Podpunkt listy

2 Ważne zasady bezpieczeństwa

2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Przyrząd do tatuowania należy trzymać z dala od dzieci.
- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Niniejszą instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby w każdej chwili była dostępna dla wszystkich osób, które używają, czyszczą, dezynfekują, przechowują lub transportują przyrząd.
- ▶ Przyrząd do tatuowania należy przekazywać kolejnym użytkownikom zawsze wraz z niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Należy przestrzegać przepisów dotyczących tatuażu obowiązujących w kraju użytkownika. Studio tatuażu powinno być czyste pod względem higienicznym i odpowiednio oświetlone.

- ▶ Przyrządu do tatuowania, jego akcesoriów i Power Unit oraz wszelkich kabli zasilających należy używać tylko wtedy, gdy są w idealnym stanie technicznym.
- ▶ Należy używać tylko oryginalnych kartridży bezpieczeństwa, akcesoriów i części zamiennych produkcji Cheyenne.

2.2 Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu

- ▶ Nie wolno modyfikować przyrządu, kartridży bezpieczeństwa ani innych akcesoriów.
- ▶ Uważać, aby do wnętrza napędu nie dostały się żadne ciecze.
- ▶ W czasie tatuowania należy chronić wszystkie części przyrządu, stosując foliowy rękaw ochronny (patrz rozdział 5.4 na stronie 241).
- ▶ Jeżeli przyrząd do tatuowania nie jest używany, należy go wyłączyć i odłożyć bezpiecznie w taki sposób, aby nie mógł się stoczyć ani spaść.

- ▶ Należy przestrzegać danych technicznych podanych w niniejszej instrukcji obsługi oraz warunków eksploatacji, transportu i przechowywania (patrz rozdział 4 na stronie 238).
- ▶ Jeśli na przyrządzie będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będzie on działał jak zwykle, należy przekazać go do sprawdzenia specjaliście.

2.3 Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa

Aby zapobiec zarażeniu klienta lub tatuażysty chorobami zakaźnymi:

- ▶ Przed użyciem wykonać wszystkie czynności w celu dezynfekcji wyposażenia (patrz rozdział 5.2 na stronie 240).
- ▶ Podczas tatuowania należy używać rękawiczek jednorazowych z nitrilu lub lateksu; przed użyciem należy je zdezynfekować.
- ▶ Przed rozpoczęciem tatuowania wrażliwe miejsca na skórze klienta powinno się przemyć łagodnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym.

Wybierając środek dezynfekcyjny należy przestrzegać wytycznych obowiązujących w danym kraju.

- ▶ Dla każdego klienta należy używać zawsze nowego, sterylnie zapakowanego kartridża bezpieczeństwa. Przed jego użyciem należy się upewnić, że opakowanie jest nieuszkodzone i że data przydatności do użycia nie upłynęła.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- ▶ Nie wolno dopuścić, aby kartridże bezpieczeństwa miały kontakt ze skażonymi przedmiotami, np. ubranie. Skażone kartridże bezpieczeństwa należy niezwłocznie utylizować.
- ▶ Używać wolno jedynie farb bezpiecznych pod względem dermatologicznym i przeznaczonych do wykonywania tatuaży.

▶ Należy unikać kontaktu ze świeżo wytatuowaną skórą. Świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed zabrudzeniem, promieniami UV i słońcem.

▶ Regularnie kontrolować, czy przyrząd do tatuowania nie wykazuje widocznych oznak zabrudzenia. W takim wypadku, poza regularną dezynfekcją, należy dodatkowo wykonać wszystkie czynności robocze podane w rozdziale 7 na stronie 245.

2.4 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania

2.4.1 Przeznaczenie

Przeznaczeniem jest minimalnie inwazyjne nakłuwanie sterylnych lub aseptycznych barwników pigmentowych pochodzenia mineralnego lub organicznego do skóry właściwej za pomocą mikropigmentacji (tatuowanie).

Ze względu na minimalnie inwazyjne nakłuwanie naskórka (górna warstwa skóry) i skóry właściwej (środkowa warstwa skóry), skóra nie ma żadnych otwartych

ran. W związku z tym skóra potrzebuje tylko bardzo krótkiej fazy regeneracji, w której przywraca się funkcję nabłonka.

Zakres zastosowania

Tatuowanie ciała

2.4.2 Przeciwwskazania

Tatuaży **nie wolno** robić, gdy osoba tatuowana:

- cierpi na hemofilię/zaburzenia krzepliwości krwi
- zażywa obecnie leki rozrzedzające krew (np. warfaryna, heparyna, kwas acetylosalicylowy)
- choruje na niekontrolowaną cukrzycę (diabetes mellitus)
- cierpi na dowolną formę aktywnego trądziku na tatuowanym obszarze skóry
- choruje na dermatozy (np. zmiany nowotworowe skóry, bliznowce lub duża skłonność do tworzenia się bliznowców, rogowacenie słoneczne skóry, brodawki i / lub znamiona) na tatuowanym obszarze skóry

- posiada otwarte rany i/lub egzemy i/ lub wysypki na tatuowanym obszarze skóry
- posiada blizny na tatuowanym obszarze skóry
- cierpi na infekcje systemowe i choroby zakaźne (np. żółtaczkę typu A, B, C, D, E lub F; jest nosicielem wirusa HIV) lub ostre miejscowe infekcje skóry (np. opryszczka, trądzik różowaty)
- jest w trakcie chemioterapii, radioterapii lub terapii wysokimi dawkami kortykosteroidów (zalecenie: od czterech tygodni przed rozpoczęciem do czterech tygodni po zakończeniu terapii)
- jest krócej niż dwanaście miesięcy po operacji plastycznej tatuowanego obszaru skóry
- przyjmowała w ciągu ostatnich sześciu miesięcy zastrzyki z wypełniaczem w tatuowanym obszarze skóry
- znajduje się pod wpływem alkoholu i/ lub środków odurzających
- jest w ciąży lub karmi piersią

Zabieg obejmujący słuźówki i gałki oczne jest surowo wzbroniony.

Zabieg należy natychmiast przerwać, jeśli:

- osoba tatuowana odczuwa duży ból
- osoba tatuowana straci przytomność/ poczuje mdłości

2.5 Skutki uboczne

W niektórych przypadkach podczas tatuowania lub po nim mogą wystąpić lekkie skutki uboczne, wymienione poniżej.

Często:

- miejscowe krwawienia w obszarze tatuowanej skóry
- ból lub złe samopoczucie na drugi dzień po tatuowaniu
- krótkotrwałe reakcje zapalne, rumień i/lub obrzęki w pierwszych 6 dniach po tatuowaniu
- podrażnienia skóry (np. świąd lub rozgrzanie), które zwykle ustępują w ciągu pierwszych 12 do 72 godzin po tatuowaniu
- tworzenie się strupów, które goją się zwykle w ciągu pierwszych 5 dni

- tymczasowe łuszczenie się skóry, które przechodzi zwykle w ciągu 8 dni

Rzadko:

- tworzenie się pęcherzyków wywołanych wirusem opryszczki pospolitej typu I (HSV I)
- tworzenie się małych krost lub prosaków w przypadku niedokładnego oczyszczenia skóry przed tatuowaniem
- przebarwienie skóry własnym pigmentem skóry, zwłaszcza przy ciemniejszych typach skóry, całkowicie ustępujące po kilku tygodniach
- reakcje retinoidalne (od lekkiego zaczerwienienia po schodzenie skóry)
- możliwe rozgrzewanie się pigmentowanego obszaru pod działaniem promieni PET i MRT

Zasadniczo świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed promieniami UV i słońcem.

Poza tym przy wykonywaniu tatuażu mogą wystąpić następujące problemy:

- różnice w odcieniach barwników
- utrata pigmentu
- reakcje alergiczne na składniki aseptycznych barwników

2.6 Wymagane kwalifikacje

Przyrząd do tatuowania może być używany tylko przez osoby posiadające następującą wiedzę:

- gruntowna znajomość procesu tatuowania, zwłaszcza prawidłowej głębokości i częstotliwości nakłuwania
- znajomość przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa (patrz rozdział 2.3 na stronie 234)
- znajomość sposobu działania farb do tatuażu pod skórą
- znajomość zagrożeń i skutków ubocznych (patrz rozdział 2.4.2 na stronie 235 i 2.5 na stronie 236).

2.7 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem







- ▶ Zabieg musi być przeprowadzony w suchym, czystym i wolnym od dymu środowisku oraz w higienicznych warunkach. Urządzenie należy przygotować, używać i konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Przestrzegać należy w szczególności obowiązujących przepisów dotyczących organizacji miejsca pracy, a materiały, które mają być użyte, muszą być sterylne.
- ▶ Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem oznacza również, że niniejsza instrukcja obsługi, a w szczególności informacje istotne pod względem bezpieczeństwa, zostały dokładnie przeczytane i zrozumiane.
- ▶ Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje wyłącznie następujące grupy konsumentów: osoby pełnoletnie, cieszące się dobrym stanem zdrowia.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem uważa się za niezgodne z przeznaczeniem, jeżeli urządzenie lub jego akcesoria są używane w sposób inny niż opi-

sany w niniejszej instrukcji obsługi lub jeżeli nie są przestrzegane warunki eksploatacji. Zabronione są w szczególności zabiegi związane z przeciwwskazaniami.

2.8 Symbole na produkcie

Na przyrządzie, jego akcesoriach lub opakowaniu znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami określonymi w prawodawstwie harmonizacyjnym Wspólnoty Europejskiej.
	Producent
	Data produkcji
	Numer katalogowy
	Numer seryjny

LOT

Numer partii

STERILE EO

Wysterylizowany tleniem
etylenu

Data ważności do



Uwaga!



Ograniczenie temperatury



Ograniczenie wilgotności

Przechowywać w miejscu su-
chym

Łatwo łamliwy

Nie używać, jeśli opakowanie
jest uszkodzoneProdukt jednorazowego użyt-
ku!Zużytego sprzętu elektronicz-
nego, baterii i akumulatorów
nie wolno wyrzucać do odpad-
ków domowych, lecz należy je
usuwać w odpowiedni sposób.UK
CAProdukt jest zgodny z obowiąz-
ującymi wymaganiami okre-
ślonymi w przepisach Wielkiej
Brytanii.

3 Zakres dostawy

1 Cheyenne HAWK Pen Unio

1 kabel zasilający

1 adapter do kabla (wtyczka typu jack
6,3 mm na tulei 3,5 mm)

1 instrukcja obsługi

1 etui

1 klucz serwisowy 1,5 mm

1 zestaw o-ringów (5 par)

1 zestaw śrub (5 x M3 x 3)

4 Informacje o produkcie

Jako urządzenie o wysokiej wydajności przyrząd do tatuowania Cheyenne HAWK Pen Unio pracuje znacznie ciszej i wytwarza mniejsze vibracje w porównaniu ze zwykłymi przyrządami do tatuowania. Dysponuje dużą siłą i częstotliwością nakłuwania.

4.1 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	6 do 12,5 V DC
Pobór mocy	4,5 W
Prąd rozruchowy	maks. 2,5 A dla maks. 200 ms
Częstotliwość nakłuwania	od 60 do 140 Hz
Skok	2,5 mm do 4,0 mm
Wysunięcie igły	0 do 4,0 mm
Przyłącze elektryczne	Wtyczka typu jack 3,5 mm
Napęd	Silnik DC
Tryb pracy	Praca ciągła
Średnica	29 mm

Długość	138 mm
Ciężar	ok. 160 g
Poziom ciśnienia akustycznego emisji	maks. 70 dB (A)
Całkowita wartość wibracji	maks. 2,5 m/s ²

4.2 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia	od +10 °C do +35 °C od +50 °F do +95 °F
Względna wilgotność powietrza	30% do 75% bez kondensacji

4.3 Akcesoria

Za pośrednictwem specjalistycznych sklepów można nabyć następujące akcesoria:

- Moduły igłowe Cheyenne
- Power Units Cheyenne
- Włacznik nożny Cheyenne
- Uchwyty Cheyenne
- Adapter do kabla
- Uchwyty jednorazowe

Rękawy ochronne muszą mieć średnicę 34 – 40 mm. Odpowiada to szerokości rękawa 54 – 63 mm.

5 Przygotowanie przyrządu do tatuowania do użytku

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzeń wskutek działania kondensatu wodnego

Jeśli przyrząd, np. podczas transportu, był narażony na różne temperatury, to w jego wnętrzu mogło dojść do nagromadzenia się kondensatu wodnego, uszkadzającego układy elektroniczne.

- Należy się upewnić, że przyrząd przed uruchomieniem nagrzał się do temperatury otoczenia. Jeśli przyrząd był wystawiony na duże wahania temperatury, trzeba odczekać przynajmniej 3 godziny na każde 10°C różnicy temperatury, zanim rozpocznie się z nim pracę.
- Przyrządu należy używać wyłącznie w temperaturze otoczenia od +10 °C do +35 °C.

5.1 Kontrola wyposażenia

- Przeprowadzić wzrokową kontrolę wyposażenia:
 - Czy widoczne są zewnętrzne uszkodzenia (np. elementy odłupane lub wygięte)?
 - Czy kable leżą swobodnie?
 - Czy kartridż bezpieczeństwa i igły są prawidłowo skierowane?
- Włączyć przyrząd i przeprowadzić próbę słuchową: Czy słychać dziwne odgłosy podczas pracy lub czy praca nie jest nienaturalnie głośna?
- W razie nieprawidłowości należy przestrzegać zaleceń z rozdziałów 10 na stronie 248 oraz 11.1 na stronie 249.
- Jeśli z przyrządem nie można pracować bezpiecznie, należy go wyłączyć i zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

5.2 Dezynfekcja wyposażenia

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieciami

Jeśli środki dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia wyrobu spowodowane stosowaniem niedozwolonych środków dezynfekcyjnych

Środki dezynfekcyjne, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano produkt, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków dezynfekcyjnych, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Przestrzegać listy zalecanych środków dezynfekcyjnych z rozdziału 7.1 na stronie 245.

- ▶ Wyłączyć kompletnie przyrząd do tatuowania.
- ▶ Sprawdzić, czy przyrząd nie jest mocno zanieczyszczony przez cofającą się farbę lub płyny ustrojowe. W takim wypadku wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 7.3 na stronie 246.
- ▶ Wytrzeć kabel zasilający, napęd, uchwyt miękką szmatką nasączoną środkiem dezynfekcyjnym.

5.3 Podłączanie zasilacza

! OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia

W przypadku widocznych uszkodzeń kabli lub przyłączy kablowych istnieje zagrożenie uszkodzenia układów elektronicznych.

- ▶ Wzrokowo sprawdzić przyrząd do tatuowania i kable pod kątem uszkodzeń, np. przyłącza kablowego.
- ▶ Kabla zasilającego przy napędzie nigdy nie należy załamywać.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi zasilacza.

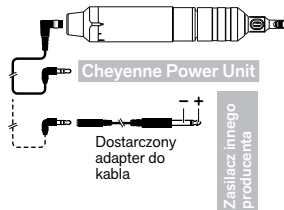
! OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo potknięcia się o kabel

Nieprawidłowo położone kable mogą być przyczyną potknięć i ran.

- ▶ Wszystkie kable należy układać tak, żeby nikt się o nie potknął lub przypadkowo ich nie wyciągnął.

Istnieją trzy możliwości zasilania przyrządu:



1. Podłączenie do Power Unit Cheyenne za pośrednictwem kabla zasilającego objętego dostawą (sposób zalecany).
2. Podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem tulei 6,3 mm z użyciem dostarczonego

adaptera do kabla. Zasilacz obcej produkcji musi dostarczać napięcie stałe ok. 6 do 12,5 V DC oraz prąd rozruchowy wymagany w rozdziale 4.1 na stronie 238. Jeśli do przyrządu podłączy się napięcie wyższe niż ok. 13,5 V, automatycznie się on wyłączy.

3. Podłączenie do zasilacza innego producenta za pośrednictwem opcjonalnie dostępnego adaptera do kabli typu Y z wtykami bananowymi. Czerwony bananowy wtyk podłącza się do bieguna dodatniego na zasilaczu, a czarny do ujemnego.

- ▶ Połączyć tuleję jack dostarczonego kabla zasilającego z przyłączem na napędzie przyrządu.
- ▶ Wtyk jack kabla zasilającego włożyć całkowicie do gniazda wyjściowego Power Unit. Jeśli używa się zasilacza obcej produkcji, to należy go podłączyć do prawidłowych biegunów, tak jak opisano to w jego instrukcji obsługi.
- ▶ Podłączyć zasilacz do sieci.

- ▶ Power Unit lub zasilacz innego producenta przykryć folią ochronną.

5.4 Naciąganie rękawa ochronnego

OSTROŻNIE

Ryzyko infekcji wskutek skażonego rękawa ochronnego

Zaniechana wymiana rękawa ochronnego do uchwytu może powodować przeniesienie chorób.

- ▶ Dla każdego klienta należy stosować nowy rękaw ochronny do uchwytu.

UWAGA

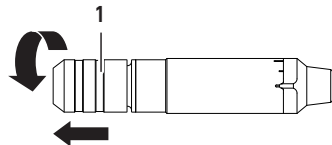
Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli ciecz dostanie się do wnętrza napędu lub do przyłącza, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

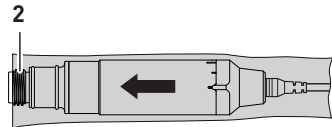
- ▶ Należy zawsze używać rękawa ochronnego (1) o odpowiednich wymiarach (patrz rozdział 4.3 na stronie 239).

- ▶ Wyciągnąć kabel zasilający z przyrządu do tatuowania.

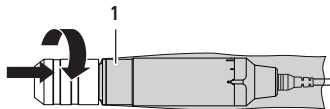
- ▶ Odciąć kawałek rękawa o odpowiedniej długości.
- ▶ Cały odcięty kawałek foliowego rękawa ochronnego nasunąć na kabel zasilający.
- ▶ Całkowicie odkręcić uchwyt (1) od napędu.



- ▶ Połączyć ponownie kabel zasilający z nasuniętym foliowym rękawem ochronnym do przyrządu do tatuowania.
- ▶ Koniec rękawa (2) naciągnąć całkowicie na przyrząd do tatuowania.



- ▶ Z powrotem przykręcić uchwyt (1) do gwintu napędu.



5.5 Wymiana kartridża bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

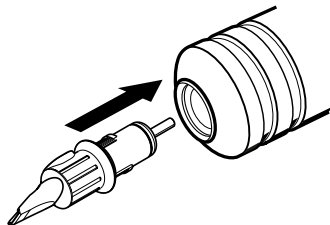
Niebezpieczeństwo zranienia przez igły

Zranienia przez skażone igły kartridża bezpieczeństwa mogą być przyczyną zarażenia.

- ▶ W przyrządzie do tatuowania należy używać wyłącznie oryginalnych kartridży bezpieczeństwa Cheyenne. Dzięki wbudowanej w kartridż membranie zabezpieczającej, do napędu nie może się przedostać ani farba, ani zarazki chorobotwórcze.
- ▶ Kartridża bezpieczeństwa nigdy nie należy chwycić za końcówkę ani potrącenie bagnetowe.

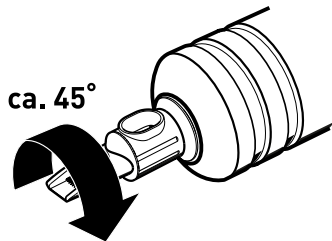
- ▶ Przed wymianą kartridża przyrząd do tatuowania należy wyłączyć.
- ▶ Upewnić się, że przy wyjmowaniu używanego kartridża w uchwycie nie pozostały resztki farby.
- ▶ Nigdy nie wolno wyciskać igieł z kartridża bezpieczeństwa.
- ▶ Po wyjęciu używanego kartridża sprawdzić, czy igły są w nim całkowicie schowane.
- ▶ Używane kartridże bezpieczeństwa, które nie są już potrzebne do bieżących zastosowań, należy prawidłowo utylizować (patrz rozdział 9 na stronie 248).
- ▶ Kartridże bezpieczeństwa są dostarczane w sterylnych opakowaniach. Ze sterylnego opakowania wyjmuje się je dopiero bezpośrednio przed użyciem.
- ▶ Przyrząd do tatuowania odkładać zawsze w taki sposób, aby kartridż bezpieczeństwa do niczego nie przylegał.
- ▶ W przypadku skażenia skażoną igłą należy skontaktować się z lekarzem.

- ▶ Wyłączyć kompletnie przyrząd do tatuowania.
- ▶ Kartridż bezpieczeństwa włożyć w otwór uchwytu, tak jak pokazano to na ilustracji poniżej.



Dzięki dwóm specjalnym wyrostkom na swojej górnej i dolnej stronie kartridż pasuje do owalnego otworu tylko w dwóch pozycjach.

- ▶ Obrócić kartridż o ok. 45° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Przy przekręcaniu wyczuć można kilka punktów blokady, dopóki kartridż nie zablokuje się całkowicie.



- ▶ Sprawdzić, czy kartridż bezpieczeństwa dobrze tkwi w otworze.
- ▶ Aby wyjąć kartridż bezpieczeństwa, trzeba go przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć z uchwytu.

6 Używanie przyrządu do tatuowania

6.1 Nastawianie wysunięcia igły

! OSTROŻNIE

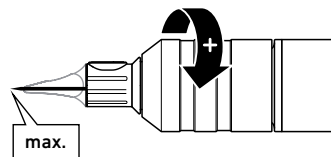
Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużego wysunięcia igły

Duże wysunięcie igły umożliwia dużą głębokość wktucia. Jeśli wysunięcie igły i głębokość wktucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

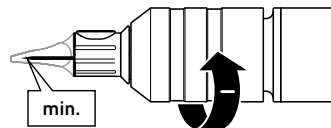
- ▶ Tatuowanie zawsze należy rozpocząć z niewielkim wysunięciem igły.

- ▶ Uruchomić przyrząd do tatuowania.
- ▶ Zmienić wysunięcie igły przy włączonym przyrządzie, kręcąc uchwytem.

Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa wysunięcie igły:



Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejsza wysunięcie igły:



- ▶ Sprawdzić położenie igły przyrządu.

Jeśli podczas pracy poziom igły zmienia się niekontrolowanie, ponieważ uchwyt nie jest już zamocowany, należy dokładnie oczyścić wnętrze uchwytu, gwint napędu, wpusty i mały o-ring (patrz rozdział 7.5 na stronie 247), a jeśli problem utrzymuje się, dodatkowo wymienić mały o-ring (patrz rozdział 7.7 na stronie 247). Jeśli mimo to problem wciąż występuje, należy zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

6.2 Nastawianie częstotliwości nakłuwania

! OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużej częstotliwości nakłuwania

Za duża częstotliwość nakłuwania może powodować przecięcie skóry.

- Tatuowanie należy rozpoczynać z niewielką częstotliwością nakłuwania.

- Uruchomić przyrząd do tatuowania.
- Ustawić odpowiednią częstotliwość nakłuwania. Częstotliwość nakłuwania dostosowuje się do rodzaju skóry

klienta, do wysunięcia igieł i do indywidualnej głębokości nakłuwania podczas pracy oraz do jej prędkości.

6.3 Ustawienie skoku

! OSTROŻNIE

Ustawienie skoku zmienia wysunięcie igły

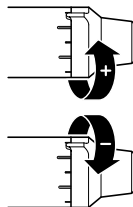
Jeśli wysunięcie igły i głębokość wklucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

- Po każdej regulacji skoku należy ponownie wyregulować wysunięcie igły.

Skok na przyrządzie można ustawiać bezstopniowo, od 2,5 mm do 4,0 mm.

Pomiędzy pozycjami końcowymi dla skoku 3,0 i 3,5 mm znajdują się dwie dodatkowe pozycje zatraskowe, które można

rozpoznać po półokrągłym skalowaniu. Można również regulować pozycje między ustawieniami zatraskowymi.



Aby ustawić pozycję skoku, można obrócić tylną tuleję o 180°:

- Obrócić tylną tuleję do żądanej pozycji.
- Po każdej regulacji skoku należy ponownie wyregulować wysunięcie igły.

6.4 Pobieranie farby

- ▶ Koniec pracującego kartridża bezpieczeństwa zanurzyć bezpośrednio przed użyciem na 2-3 sekundy w farbie. Unikać przy tym kontaktu z samym pojemnikiem. Farba zostaje nabrana do igły. Alternatywnie farbę można zakroplić sterylną pipetą do otworu na kartridżu bezpieczeństwa.

7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna przyrządu do tatuowania

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia

Jeśli części przyrządu do tatuowania są demontowane i czyszczone pod napięciem, istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia układów elektronicznych napędu.

- ▶ W przypadku wszelkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją należy zawsze całkowicie odłączyć przyrząd do tatuowania od źródła zasilania (jednostki zasilającej lub zasilacza).

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki czyszczące lub dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.
- ▶ Napędu i kabla zasilającego nigdy nie należy czyścić w autoklawach ani w wannie ultradźwiękowej.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekujący, przestrzegać zgodności materiałów (patrz następny rozdział 7.1 na stronie 245).

7.1 Zgodność materiałów

- ▶ Zalecamy używanie jednego z poniższych środków dezynfekcyjnych:

Producent	Produkt	Czas działania
Antiseptica	Big Spray „new”	1 do 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s do 1 min

Producent	Produkt	Czas działania
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 do 2 min

Na podstawie podanych niżej zestawień co do zgodności materiałów można ocenić, jakie inne środki czyszczące i dezynfekcyjne można stosować.

Anodowane aluminiowe części i uszczelki przyrządu do tatuowania są **odporne** na:

- słabe kwasy (np. kwas borowy $\leq 10\%$, kwas octowy $\leq 10\%$, kwas cytrynowy $\leq 10\%$)
- węglowodory alifatyczne (np. pentan, heksan)
- etanol
- większość nieorganicznych soli i uchwytów wodnych roztworów (np. chlorku sodu, chlorek wapnia, siarczan magnezu)

Anodowane aluminiowe części i uszczelki przyrządu do tatuowania **nie są odporne** na:

- silne kwasy (z. B. kwas solny $\geq 20\%$, kwas siarkowy $\geq 50\%$, kwas azotowy $\geq 15\%$)
- kwasy utleniające się (np. kwas nadoctowy)
- ługi (np. ług sodowy, amoniak i wszystkie substancje o $\text{pH} > 7$)
- węglowodory aromatyczne/chlorowane (np. fenol, chloroform)
- aceton i benzynę

7.2 Dezynfekcja powierzchni

Przed i po każdym użyciu:

- ▶ Zdezynfekować wszystkie powierzchnie przyrządu i jego akcesoriów w sposób opisany w rozdziale 5.2 na stronie 240.

7.3 Czyszczenie powierzchni

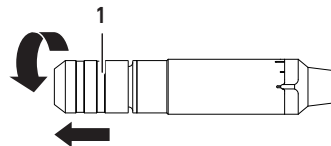
W przypadku zabrudzenia powierzchnio-
wego:

- ▶ Oddzielić uchwyt i napęd.
- ▶ Uchwyt i napęd wytrzeć miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- ▶ Powierzchnie trudno dostępne, jak np. gwint napędu czyści się przy pomocy miękkiej nylonowej szczoteczki lub pateczek kosmetycznych.
- ▶ Należy przestrzegać, aby ze względu na stan powierzchni, na przyrządzie do tatuowania mogły powstawać kolorowe smugi.

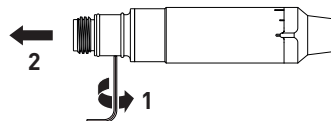
7.4 Czyszczenie suwaka napędowego

Jeśli trzonek modułowy jest zabrudzony, można odłączyć mocowanie uchwytu od przyrządu, aby uzyskać lepszy dostęp do suwaka napędowego i wyczyścić go.

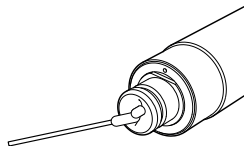
- ▶ Całkowicie odkręcić uchwyt (1) od napędu.



- ▶ Poluzować mocowanie uchwytu za pomocą dotłączonego klucza serwisowego (gniazdo sześciokątne, rozmiar 1,5 mm) (1) lub identycznego narzędzia i zdjąć go (2).

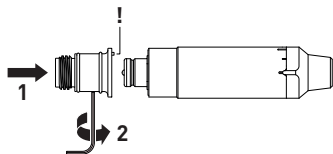


- Oczyszczyć wystający suwak napędowy i przyległe powierzchnie. Upewnić się, czy do przyrządu nie dostała się żadna ciecz.



- Założyć oczyszczone mocowanie uchwyty na przyrząd (1). Upewnić się, że nosek tulei prowadzącej zagłębia się we wgłębienie w przyrządzie i że powierzchnie są w jednej linii.

Tylko w ten sposób można prawidłowo ustawić wysunięcie igły.



- Ostrożnie ponownie dokręcić mocowanie uchwyty, ręcznie dociągając wkręt bez tła (maks. moment obrotowy 0,2 Nm) (2). Zbyt duża siła może trwale uszkodzić gwint i przyrząd.

7.5 Czyszczenie uchwyty w wannie ultradźwiękowej

Przy silniejszym zabrudzeniu uchwyty:

- Używać płynu do czyszczenia Tickomed 1 lub Tickopur R33 produkcji firmy Dr. H. Stamm GmbH, zgodnie z zaleceniami producenta.
- Upewnić się, że wartość pH nie przekracza 7.
- Proces czyszczenia powinien trwać 10 minut przy częstotliwości 35 kHz.
- Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed ponownym użyciem.

7.6 Sterylizacja uchwyty w autoklawie

W razie skażenia uchwyty:

- Wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 5.2 na stronie 240.
- Uchwyt sterylizować w autoklawie przez 20 minut w temperaturze 121 °C i w ciśnieniu 2 barów.
- Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed ponownym użyciem.

7.7 Czyszczenie lub wymiana o-ringów

Obydwa o-ringi zapobiegają zbyt lekkiemu obracaniu się uchwyty.

Jeśli uchwyt obraca się zbyt lekko, tak że dochodzi do niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły:

- odtłuścić o-ringi miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekcyjnym.
- Jeśli problem nadal występuje, o-ringi trzeba wymienić na nowe i nasmarować je w razie potrzeby smarem silikonowym.

8 Transport i warunki przechowywania

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu wskutek upadku


W razie upadku przyrządu do tatuowania może dojść do uszkodzenia silnika.

- ▶ Przyrząd do tatuowania należy zawsze odkładać ostrożnie, żeby nie stoczył się ani nie spadł.
- ▶ Jeśli przyrząd do tatuowania upadnie, trzeba przeprowadzić kontrolę wzrokową i próbę słuchową, czy nie słychać nienaturalnych odgłosów pracy.
- ▶ Jeśli przyrząd do tatuowania wykazuje widoczne uszkodzenia, wydaje inne odgłosy niż zwykle lub jeśli nie działa jak zwykle, należy go przekazać do sprawdzenia specjaliście.
- ▶ Przyrząd do tatuowania i jego akcesoria należy transportować w odpowiednim opakowaniu. Pozostawić uchwyt zamontowany podczas transportu w celu ochrony napędu.

- ▶ Przyrząd do tatuowania i jego akcesoria zawsze należy przechowywać w następujących warunkach:

Temperatura otoczenia	od -40 °C do +50 °C od -40 °F do +122 °F
Względna wilgotność powietrza	od 30% do 75%
Ciśnienie powietrza	od 200 hPa do 1060 hPa

9 Utylizacja wyposażenia

- ▶  Jak informuje znajdujące się obok oznaczenie, przyrząd i jego akcesoria należy utylizować zgodnie z przepisami obowiązujących dla zużytego sprzętu elektronicznego (dyrektywa WEEE 2012/19/UE). Informacje dotyczące regulacji obowiązujących dla zużytego sprzętu elektronicznego można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w odpowiedzialnych za to instytucjach.

- ▶ W miejscu pracy należy ustawić pojemnik służący do prawidłowej utylizacji skażonych części.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box), zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

10 W razie wątpliwości i problemów

W razie zakłóceń działania:

- ▶ Odcłaczyć i usunąć wszystkie komponenty z przyrządu do tatuowania.
- ▶ Sprawdzić wszystkie przyłącza i styki i ponownie zmontować komponenty.
- ▶ Ponownie sprawdzić działanie przyrządu.

Jeśli zakłócenia w działaniu nadal występują lub jeśli ma się pytania albo chce się złożyć reklamację, należy zwrócić się do odpowiedniego wyspecjalizowanego dystrybutora.

Informacje na temat aktualnej oferty producenta, wyboru kartridży bezpieczeństwa i akcesoriów znajdują się na stronie www.cheyennetattoo.com.

11 Deklaracje producenta

11.1 Deklaracja gwarancyjna

Przyrząd do tatuowania Cheyenne HAWK Pen Unio oznacza najwyższą jakość produktu.

Niezawodność przyrządu gwarantują najnowsze techniki kontrolne i certyfikaty. MT.DERM GmbH jest certyfikowana zgodnie z DIN EN ISO 13485:2016 (System zarządzania jakością dla wyrobów medycznych).

Produkt posiada jednoroczną gwarancję na zaktócenia w działaniu, spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi.

Kartridże bezpieczeństwa mają gwarancję na sterylność do upływu daty przydatności pod warunkiem zamkniętego i nieuszkodzonego opakowania, pod warunkiem, że przestrzegano warunków

transportu i przechowywania. Data przydatności „Expiry Date” umieszczona jest na etykiecie kartridża. W razie reklamacji kartridży do tatuażu należy podać numer partii nadrukowany na etykiecie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za następujące szkody:

- szkody i ich następstwa spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi.
- szkody spowodowane przedostaniem się do napędu cieczy lub zanieczyszczeń
- szkody i ich następstwa spowodowane upadkiem lub upuszczeniem

11.2 Deklaracja włączenia

Deklaracja włączenia w rozumieniu dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Producent	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Niemcy
Osoba upoważniona do sporządzania istotnej dokumentacji technicznej	Dr Andreas Pachten MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Niemcy
Oznaczenie produktu	Przyrząd do tatuowania
Nazwa produktu	HAWK Pen Unio
Numer artykułu	CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406
Producent deklaruje, że wyżej wymienione produkty są maszyną niekompletną w rozumieniu dyrektywy maszynowej. Produkt są przeznaczone wyłącznie do montażu w maszynie lub maszynie niekompletnej i z tego względu nie spełniają jeszcze wszystkich wymogów dyrektywy maszynowej.	
Zastosowane i przestrzegane podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej / machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1	
Specjalna dokumentacja techniczna została sporządzona według załącznika VII Część B. Pełnomocnik ds. kompletacji dokumentacji technicznej zobowiązuje się do przekazania dokumentacji organom władz państwowych na podstawie uzasadnionego żądania. Przekazanie nastąpi pocztą w formie papierowej lub na elektronicznym nośniku danych.	
Uruchamianie produktu jest niedozwolone do czasu stwierdzenia, że maszyna, w której został zamontowany wyżej wymieniony produkt, spełnia wszystkie podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej.	

Wyżej wymieniony produkt spełnia wymogi następujących obowiązujących dyrektyw:

EU	UK
dyrektywy o zgodności elektromagnetycznej 2014/30/UE	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
dyrektywy RoHS 2011/65/UE	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
Zastosowano następujące normy:	
EN 55014-1:2017/A11:2020	Kompatybilność elektromagnetyczna — Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych — Część 1: Emisja zakłóceń
EN 55014-2:2015	Kompatybilność elektromagnetyczna — Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych — Część 2: Odporność na zakłócenia

Niniejsza deklaracja jest składana na odpowiedzialność producenta:

Berlin, dnia 01.08.2021, Jörn Kluge



(podpis dyrektora lub jego pełnomocnika)

Oryginał

MT.DERM GmbH · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-767662200

web: www.cheyennetattoo.com

e-mail: info@cheyennetattoo.com